Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	łaska wam i pokój od Boga Ojca i Pana naszego Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łaska* wam i pokój** *** od Boga, naszego Ojca, i Pana Jezusa Chrystusa,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego, i Pana*, Jezusa Pomazańca, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	łaska wam i pokój od Boga Ojca i Pana naszego Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech wam towarzyszą łaska i pokój, pochodzące od Boga, naszego Ojca, oraz Pana, Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łaska wam i pokój od Boga Ojca i naszego Pana Jezusa Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łaska wam i pokój niech będzie od Boga Ojca i Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	łaska wam i pokój od Boga Ojca i Pana naszego Jezusa Chrystusa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego, i Pana Jezusa Chrystusa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łaska wam i pokój od Boga Ojca naszego i Pana Jezusa Chrystusa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łaska wam i pokój od Boga, naszego Ojca, i Pana Jezusa Chrystusa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech będzie z wami łaska i pokój Boga naszego Ojca i Pana Jezusa Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	łaska wam i pokój od Boga Ojca i od Pana, Jezusa Chrystusa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	niech Bóg, nasz Ojciec, i Pan, Jezus Chrystus, obdarzą was łaską i pokojem.

1) <x>500 1:14</x>; <x>520 5:2</x>; <x>550 2:9</x>; <x>550 5:4</x>

2) Łaska i pokój to więcej niż adaptacja powszechnego gr. (łaska) i hbr. (pokój) pozdrowienia. U Pawła łaska leży u podstaw wszystkiego (<x>530 4:7</x>;<x>530 15:10</x>; <x>540 3:5-6</x>;<x>540 10:13</x>;<x>540 12:9</x>), a pokój jest skutkiem zjednoczenia z Jezusem (<x>570 4:6-7</x>).

3) <x>500 14:27</x>; <x>520 1:7</x>; <x>560 1:2</x>; <x>570 1:2</x>

4) Inne lekcje zamiast "Ojca naszego, i Pana": "Ojca, i Pana naszego"; "Ojca, i Pana"; "Ojca naszego, i Pana naszego".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Łaska niech będzie z wami i pokój Boga, naszego Ojca i Pana Jezusa Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ласка й мир вам від Бога Батька і від нашого Господа Ісуса Христа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łaska wam i pokój od Boga, naszego Ojca oraz Pana Jezusa Chrystusa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	łaska wam i szalom od Boga, Ojca naszego, i od Pana Jeszui Mesjasza,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Życzliwość niezasłużona i pokój wam od Boga, naszego Ojca, i od Pana Jezusa Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech Bóg, nasz Ojciec, i Pan, Jezus Chrystus, obdarzają was swoją łaską i pokojem!